



THOMAS MERTON

Louteringsberg

Autobiografie van de geestelijke vader
van Henri Nouwen

LOUTERINGSBERG

Thomas Merton

LOUTERINGSBERG

*'Want Ik zeg u,
dat God de macht heeft uit deze stenen
kinderen voor Abraham
te verwekken'*

TEN HAVE – BAARN
LANNOO – TIELT

Dit boek verscheen oorspronkelijk in 1948 onder de titel *The seven storey mountain*. De Nederlandse editie, *Louteringsberg*, verscheen voor het eerst in 1949, vertaald door André Noorbeek. Zijn vertaling vormt de basis voor deze nieuwe, licht gewijzigde uitgave. De meeste veranderingen zijn aangebracht in de spelling en interpunctie. De vertaling van het 'Voorwoord' uit de Japanse editie van *Louteringsberg* is van de hand van Constant Broos.

© Oorspronkelijke editie: Harcourt Brace & Company, New York; copyright vernieuwd in 1976 door The Trustees of the Merton Legacy Trust

De gedichten 'Song for Our Lady of Cobre' (p. 283) en 'For My Brother: Reported Missing in Action, 1943' (p. 400) zijn overgenomen uit *Thirty Poems* van Thomas Merton, © 1944, Our Lady of Gethsemani Monastery, met toestemming van de uitgever, New Directions.

© Nederlandse vertaling: Uitgeverij Ten Have – Baarn, 2001

Postbus 5018, 8260 GA Kampen

ISBN 90 259 5192 9

Voor België: Uitgeverij Lannoo nv, Tielt

D/2001/45/88

ISBN 90 209 4309 x

Omslag Geert de Koning

Foto omslag: Widdershoven

NUGI 642/635

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen, of op enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the publisher.

INHOUD

Voorwoord 7

EERSTE DEEL

- I. De wilde vaart 13
- II. Onze Lieve Vrouw van de musea 39
- III. De kwellingen van de hel 74
- IV. De kinderen op de markt 135

TWEEDE DEEL

- I. Duur gekocht 171
- II. De wateren der tegenstrijdigheid 227

DERDE DEEL

- I. Het magnetische Noorden 259
- II. Het ware Noorden 299
- III. De slapende vulkaan 335
- IV. De zoete smaak van de vrijheid 369

EPILOOG

Meditatio pauperis in solitudine 403

CHRISTO VERO REGI

VOORWOORD BIJ DE JAPANSE UITGAVE VAN *THE SEVEN STOREY MOUNTAIN*

In 1966 verscheen Mertons autobiografie in het Japans. De auteur maakte van deze gelegenheid gebruik om een wel zeer duidelijke nieuwe 'Preface' te schrijven.

Er zijn bijna twintig jaar verlopen sinds dit boek geschreven werd. Het schrijven van een nieuwe inleiding biedt een auteur de kans om opnieuw na te denken over het verhaal, zijn eigen verhaal, en over de wijze waarop hij het heeft verteld.

Als ik dit boek vandaag zou schrijven, zou het er waarschijnlijk anders uitzien. Maar het ontstond toen ik nog heel jong was en het blijft zoals het is. Het verhaal behoort mij niet langer toe; ik heb niet het recht het op een andere wijze te vertellen of om me in te beelden dat ik de gebeurtenissen 'met verstandiger ogen' had moeten bekijken. Het zal in zijn huidige vorm blijven, zó behoort het aan velen toe. De auteur kan niet langer alleen aanspraak maken op zijn verhaal.

Maar als het verhaal blijft zoals het is, is de schrijver dan misschien veranderd? Ik heb er zeker nooit ook maar één ogenblik aan gedacht, de definitieve beslissingen die ik in mijn leven nam, te wijzigen: om christen te zijn, om monnik en om priester te zijn. Als er iets is wat niet te herroepen valt, dan is het de beslissing om de wereld te verwerpen. Een beslissing die ik vaak herhaald en bevestigd heb. Toch zijn de houding en de opvattingen waarop deze beslissing steunde vermoedelijk op vele punten veranderd.

Want toen ik dit boek schreef, was ik er vooral van overtuigd dat ik me in alle radicaliteit en vrijheid terugtrok uit de wereld van mijn tijd. De breuk en de scheiding waren voor mij van het grootste belang. Vandaar de vaak wat negatieve toon in dit boek.

Ik denk dat ik sindsdien heb geleerd weer naar de wereld te kijken met meer medeleven. Ik beschouw de mensen in de wereld niet als vreemden tegenover mij, niet als bijzondere of afgedwaalde wezens, maar ik identificeer me met hen. Door te breken met 'hun wereld' heb ik zeker niet gebroken met hen. Door me te bevrijden van hun illusies en hun vooroordelen heb ik mezelf geïdentificeerd, vooral met hun strijd en met hun blind verlangen naar geluk.

Maar juist omdat ik me geïdentificeerd heb met hen, mag ik beslist niet hun desillusies tot de mijne maken. Ik moet hun ideologie over de materie, de macht, de rijkdom en het activisme verwerpen. Ik verwerp die, omdat ik inzie dat deze

EX PARTE ORDINIS

NIHIL OBSTAT

fr. Clemens Strijbosch O.C.R.
Cisterciënzerabdij 'Lilbosch', Echt
28 september 1949

NIHIL OBSTAT

fr. M. Leo van Dijk O.C.R.
Cisterciënzerabdij O.L.Vr. v. Koningshoeven, Tilburg
25 september 1949

NIHIL OBSTAT

H.J.J. van Schaick, censor a.h.d., Putten
23 september 1949

HET is 1942, in Gethsemani (Verenigde Staten). Een veelbelovende jongeman geeft een briljante carrière op om in te treden in het klooster: Thomas Merton. Hij zou zich ontwikkelen tot een van de meest invloedrijke spirituele figuren van de twintigste eeuw. Vanuit zijn afzondering bleef hij intens betrokken bij de wereld en communiceerde hij met wereldleiders. In 1968, op een reis naar het Verre Oosten, kwam hij door een tragisch ongeval om het leven.

In *Lousteringsberg* beschrijft Thomas Merton zijn spirituele ontwikkeling tot en met zijn intrede in het klooster. Eerlijk en poëtisch verwoordt hij zijn weg naar God, zonder daarbij wereldvreemd te worden.

Toen het boek in 1948 verscheen, maakte het onmiddellijk indruk. Waarom? 'Omdat het geschreven is vanuit de stilte en van daaruit de kern van de verdwaasde poppenkast, die wij het moderne leven noemen, blootlegt,' schreef Michel van der Plas. *Lousteringsberg* werd en wordt een hedendaagse versie van de *Belijdenissen* van Augustinus genoemd.

TEN HAVE | LANNOO

ISBN 90 259 5192 9 · NUGI 300/635



9 789025 951924